

He genuflects and adores, rises, shews it to the people, puts it down, covers it, and again adores. Then with hands extended he says:

Wherefore, O Lord and heavenly Father, we thy humble servants, having in remembrance the precious death and passion of thy dear Son, his mighty resurrection and glorious ascension, entirely desire thy fatherly goodness mercifully to accept, **He joins his hands and then signs thrice over the Host and chalice together, saying this** ✠ our ✠ Sacri ✠ fice, of praise, and thanksgiving, **He signs once over the Host saying:** the holy ✠ Bread of eternal life, **and once over the chalice, saying:** and the Cup ✠ of everlasting salvation.

With hands extended, he proceeds:

Most humbly beseeching thee to grant, that by the merits and death of thy Son Jesus Christ, and through faith

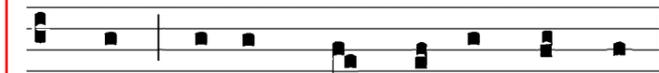
in his blood, we and all thy whole Church may obtain remission of our sins, and all other benefits of his passion.

Bowing profoundly, and with hands joined and placed upon the altar, he says:

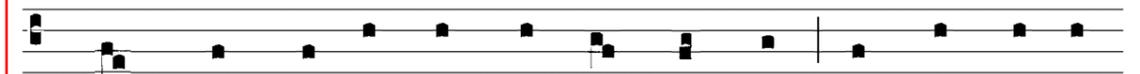
And here we offer and present unto thee, O Lord, ourselves, our souls and bodies, to be a reasonable, holy, and lively sacrifice unto thee; humbly beseeching thee, that all we, **He kisses the altar, who are partakers, He joins his hands and signs once over the Host, and once over the chalice, of this ho ✠ ly Com ✠ munion, He signs himself, saying:** may be fulfilled with thy grace and heavenly benediction.

Commemoration for the Departed

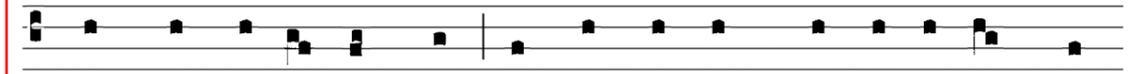
He joins his hands and prays awhile for those departed for whom he intends to pray, then separating his hands, he strikes his breast with his right hand, and slightly raising his voice, says:



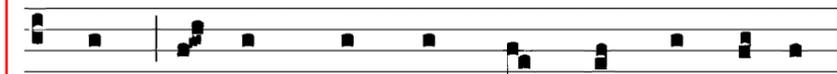
work, as shep - herds of thy peo - ple.



There - fore with An - gels and Arch - an - gels, and with all the



com - pa - ny of hea - ven, we laud and mag - ni - fy thy glo - rious



Name, e - ver - more prais - ing thee and saying:

The priest joins his hands before his breast and bows moderately, but without his hands touching the altar.

Holy, holy, holy, Lord God of Hosts.

The priest stands erect.

Heaven and earth are full of thy glory.

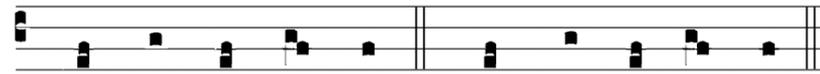
Glory be to thee, O Lord Most High.

The priest signs himself with the sign of the cross as he says:

✠ Blessed is he that cometh in the Name of the Lord.
Hosanna in the highest.

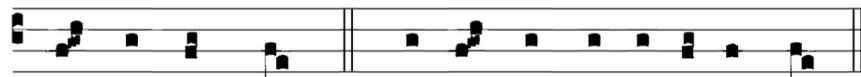
THE PREFACE OF THE DEAD

Facing the altar and laying his hands on it, the priest sings or says:



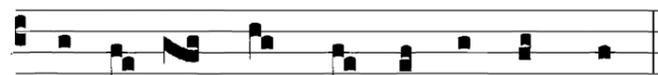
v. The Lord be with you. R. And with thy spi - rit.

He raises and extends his hands to the width of his breast, with palms facing each other, as he sings or says:

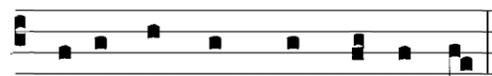


v. Lift up your hearts. R. We lift them up un-to the Lord.

He re-joins his hands and sings or says:



v. Let us give thanks un - to our Lord God.



R. It is meet and right so to do.

He stretches out his hands as before and goes on to sing or say:



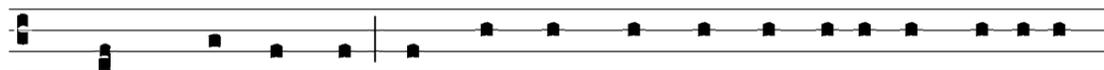
It is ve - ry meet, right, and our boun - den du - ty, that we



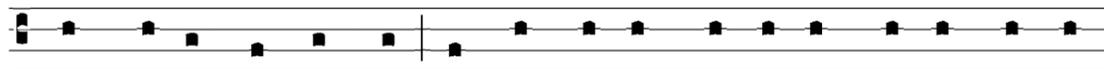
should at all times and in all pla - ces give thanks un - to thee,



O Lord, ho - ly Fa - ther al - might - y, e - ver - last - ing God:



Through Christ our Lord. In whom hath shone forth un - to us the hope of a



bles - ed re - sur - rec - tion, that they who be - wail the cer - tain con - di - tion

Who, in the same night that he was betrayed, **He takes the Host**, took bread, **He raises his eyes to heaven, bows his head,** and signs once over the **Host**, and, when he had given ✠ thanks, he brake it, and gave it to his disciples, saying: Take, eat.

Holding the Host with both hands between the thumbs and forefingers, he utters the words of consecration distinctly, and with great care over the Host, and at the same time over all, if more are to be consecrated.

This is my Body which is given for you.
Do this in remembrance of me.

Having pronounced these words, he straightway genuflects and adores the consecrated Host: he rises, shews it to the people, replaces it upon the corporal, and genuflecting again adores: and he does not any more separate his forefingers and thumbs, except when the Host is to be handled, until the ablution of his fingers. Then, having uncovered the chalice, he says.

Likewise after supper, **He takes the chalice with both hands,** he took the Cup: **He bows his head, and with his left hand holding the chalice,** he signs over it with his right, and when he had given ✠ thanks, he gave it to them, saying: Drink ye all of this.

He pronounces the words of consecration carefully, and continuously, over the chalice, holding it slightly raised.

For this is my Blood
of the New Testament:
which is shed for you and for many
for the remission of sins.

Having pronounced these words, he sets down the chalice upon the corporal, and continues:

Do this, as oft as ye shall drink it, in remembrance of me.

EUCCHARISTIC PRAYER 2

English Canon



The priest shall say the Prayer of Consecration as follows:

All glory be to thee, Almighty God, our heavenly Father, for that thou of thy tender mercy didst give thine only Son Jesus Christ to suffer death upon the Cross for our redemption; who made there (by his one oblation of himself once offered) a full, perfect, and sufficient sacrifice, oblation, and satisfaction, for the sins of the whole world; and did institute, and in his holy Gospel command us to continue, a perpetual memory of that his precious death, He joins his hands, until his coming again:

Holding his hands extended over the oblations, he says:

Hear us, O merciful Father, we most humbly beseech thee; and grant that we receiving He signs thrice over the oblations, these thy creatures of bread and wine, according to thy Son our Saviour Jesus Christ's holy institution, in remembrance of his death and passion, He signs once over the Host, may be partakers of his most blessed Body and once over the chalice and Blood.



of their mor - ta - li - ty may be con - sol - ed by the pro - mise of im - mor - ta - li - ty

to come. For the life of thy faith - ful peo - ple, O Lord, is changed, not ta - ken

a - way, and at the dis - so - lu - tion of the ta - ber - na - cle of this earth - ly

so - journ - ing, a dwell - ing - place e - ter - nal is made rea - dy in the hea - vens.

There - fore with An - gels and Arch - an - gels, and with all the

com - pa - ny of hea - ven, we laud and mag - ni - fy thy glo - rious

Name, e - ver - more prais - ing thee and saying:

The priest joins his hands before his breast and bows moderately, but without his hands touching the altar.

Holy, holy, holy, Lord God of Hosts.

The priest stands erect.

Heaven and earth are full of thy glory.

Glory be to thee, O Lord Most High.

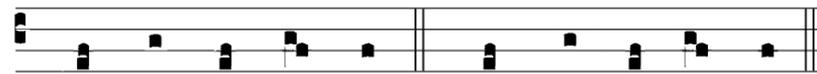
The priest signs himself with the sign of the cross as he says:

✠ Blessed is he that cometh in the Name of the Lord.
Hosanna in the highest.

* It will be observed that in the above notation the ferial tone is used only for the "proper" part of the Preface of the Dead. The Sursum Corda and "Therefore with Angels . . ." remain in the solemn tone, because experience has shown that congregations only know the solemn tone and will inevitably respond with it!

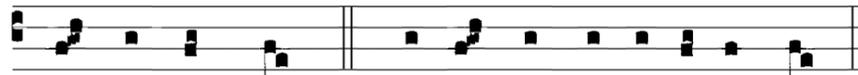
COMMON PREFACE

Facing the altar and laying his hands on it, the priest sings or says:



v. The Lord be with you. R. And with thy spi - rit.

He raises and extends his hands to the width of his breast,
with palms facing each other, as he sings or says:

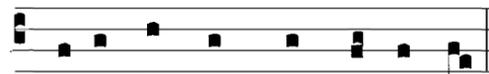


v. Lift up your hearts. R. We lift them up un-to the Lord.

He re-joins his hands and sings or says:

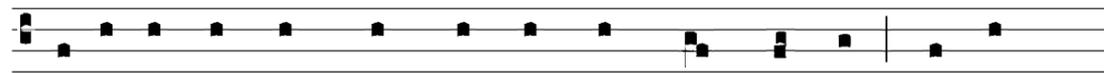


v. Let us give thanks un - to our Lord God.

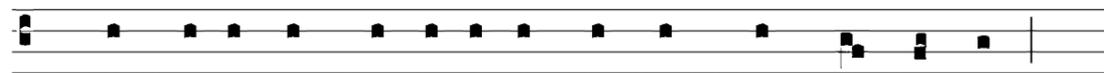


R. It is meet and right so to do.

He stretches out his hands as before and goes on to sing or say:



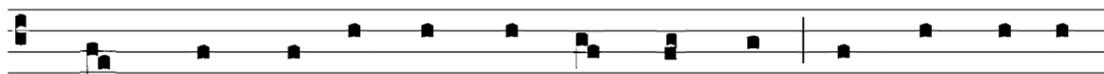
It is ve - ry meet, right, and our boun - den du - ty, that we



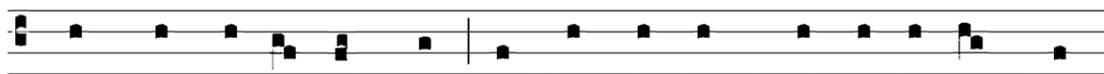
should at all times and in all pla - ces give thanks un - to thee,



O Lord, ho - ly Fa - ther al - might - y, e - ver - last - ing God:



There - fore with An - gels and Arch - an - gels, and with all the



com - pa - ny of hea - ven, we laud and mag - ni - fy thy glo - rious

Through whom, O Lord, thou dost ever
create all these good things,

Per quem haec omnia Domine, semper
bona creas,

He signs thrice over the Host and chalice together, saying:

dost sanc ✠ tify, quick ✠ en, ble ✠ ss,
and bestow them upon us.

sancti ✠ ficas, vivi ✠ ficas, bene ✠ di -
cis et praestas nobis.

He uncovers the chalice, genuflects, and takes the Host between the thumb and first finger of
his right hand: and holding the chalice with his left, he signs with the Host thrice from lip to
lip of the chalice, saying:

Through ✠ him, and with ✠ him, and
in ✠ him,

Per ip ✠ sum, et cum ip ✠ so,
et in ip ✠ so,

He signs twice with the Host itself between himself and the chalice, saying:

God the Father ✠ almighty, in the
unity of the Holy ✠ Ghost,

est tibi Deo Patri ✠ omnipotenti, in
unitate Spiritus ✠ Sancti, omnis hon -
or et gloria,

Elevating the chalice a little with the Host, he says:

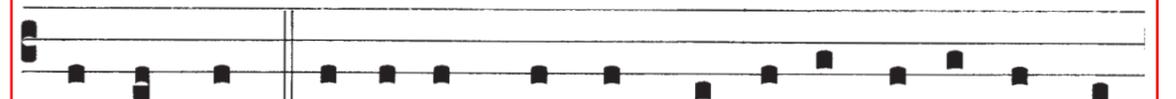
all honour and glory are thine.

He replaces the Host, covers the chalice with the Pall, genuflects, rises and says or sings:

per omnia saecula saeculorum. Amen.



Through - out all a - ges, world with - out end. A - men.



Let us pray. As our Sa - viour Christ hath commanded and taught us,



We are bold to say: Our Fa - ther

The Lord's Prayer continues
on page 156

He joins his hands.

Through the same Christ our Lord. | Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Commemoration for the Departed

Remember also, O Lord, thy servants **N.** and **N.**, who have gone before us sealed with the seal of faith, and who sleep the sleep of peace. | Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. qui nos praecesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

He joins his hands and prays awhile for those departed for whom he intends to pray.

With extended hands he proceeds:

To them, O Lord, and to all that rest in Christ, we beseech thee to grant the abode of refreshing, of light, and of peace. | Ipsi, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur.

He joins his hands, and bows his head, saying:

Through the same Christ our Lord. | Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

He strikes his breast with his right hand, saying:

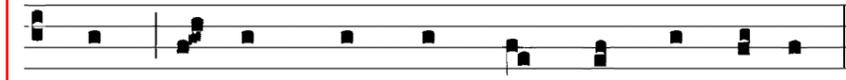
To us sinners also, | Nobis quoque peccatoribus

With hands extended as before,

thy servants, who hope in the multitude of thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with thy holy Apostles and Martyrs: with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all thy saints: within whose fellowship, we beseech thee, admit us, not weighing our merit, but granting us forgiveness. | famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam, et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Caecilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium, non aestimator meriti sed veniae, quaesumus, largitor admitte.

He joins his hands.

Through Christ our Lord. | Per Christum Dominum nostrum.



Name, e - ver - more prais - ing thee and saying:

The priest joins his hands before his breast and bows moderately, but without his hands touching the altar.

Holy, holy, holy, Lord God of Hosts.

The priest stands erect.

Heaven and earth are full of thy glory.

Glory be to thee, O Lord Most High.

The priest signs himself with the sign of the cross as he says:

✠ Blessed is he that cometh in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

EUCCHARISTIC PRAYER 1

The Roman Canon

The priest, extending, raising, and then joining his hands, raising his eyes to heaven and immediately lowering them, bows deeply before the altar. With his hands resting on it, he says:

Therefore, most merciful Father, we humbly pray thee, through Jesus Christ thy Son our Lord, and we ask	Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum, Dominum nostrum, supplices rogamus ac petimus
---------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------

The priest kisses the altar

that thou accept, and bless	uti accepta habeas, et benedicas
-----------------------------	----------------------------------

He makes the sign of the cross thrice over the Host and chalice together, saying these ✠ gifts, these ✠ presents, these ✠ holy and unspoiled sacrifices. | haec ✠ dona, haec ✠ munera, haec ✠ sancta sacrificia illibata;

With hands extended he continues:

We offer them unto thee first, for thy Holy Catholic Church: that thou vouchsafe to keep it in peace, to guard, unite, and govern it throughout the whole world: together with thy servant Pope N. all the Bishops, our own Bishop N. and all the faithful guardians of the Catholic and Apostolic Faith.	in primis quae tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica; quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro N., et Antistite nostro N. et omnibus orthodoxis, atque catholicae et apostolicae fidei cultoribus.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Commemoratio pro vivis

Remember, O Lord, thy servants and handmaids N. and N.	Memento, Domine, famulorum, famularumque tuarum N. et N.
--------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------

He joins his hands, and prays awhile for those for whom he intends to pray; extending his hands he continues:

and all who here around us stand, whose faith is known unto thee and their steadfastness manifest, on whose behalf we offer unto thee: or who themselves offer unto thee this sacrifice of praise, for themselves, and for all who are theirs: for the redemption of their souls, for the hope of their salvation and safety: and who offer their prayers unto thee, the eternal God, the living and the true.	et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis pro se, suisque omnibus, pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis, et incolumitatis suae; tibi que reddunt vota sua aeterno Deo, vivo et vero.
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Infra Actionem

United in one communion,	Communicantes,
--------------------------	----------------

Having uttered these words, he sets down the chalice upon the corporal and says

As oft as ye shall do these things, ye shall do them in remembrance of me.	Haec quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.
----------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------

He genuflects and adores: rises, shews it to the people, sets it down, covers it, and genuflecting again adores. Then with hands extended he says:

Wherefore, O Lord, we thy servants, and thy holy people also, remembering the blessed passion of the same Christ thy Son our Lord, as also his resurrection from the dead, and his glorious ascension into heaven: do offer unto thine excellent majesty of thine own gifts and bounty,	Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatae Passionis, nec non et ab inferis Resurrectionis, sed et in coelos gloriosae Ascensionis: offerimus praeclarae majertati tuae de tuis donis ac datis
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

He joins his hands and signs thrice over the Host and chalice together, saying: the pure ✠ victim, the holy ✠ victim, the immaculate ✠ victim, | hostiam ✠ puram, hostiam ✠ sanctam, hostiam ✠ immaculatam,

He signs once over the Host, saying:

the holy ✠ Bread of eternal life,	Panem ✠ sanctum vitae aeternae,
-----------------------------------	---------------------------------

and once over the chalice, saying:

and the ✠ Chalice of everlasting salvation.	et calicem ✠ salutis perpetuae.
---------------------------------------------	---------------------------------

With extended hands he proceeds

Vouchsafe to look upon them with a merciful and pleasant countenance: and to accept them, even as thou didst vouchsafe to accept the gifts of thy servant Abel the Righteous, and the sacrifice of our Patriarch Abraham: and the holy sacrifice, the immaculate victim, which thy high priest Melchisedech offered unto thee.	Supra quae propitio ac sereno vultu respicere digneris; et accepta habere, sicut i accepta habere dignatus es munera pueri tui justi Abel, et sacrificium patriarchae nostri Abrahae, et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Bowing profoundly, he says with hands joined and placed on the altar:

We humbly beseech thee, almighty God: command these offerings to be brought by the hands of thy holy Angel to thine altar on high, in sight of thy divine majesty: that all we	Supplices te rogamus, omnipotens Deus, jube haec perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinae majertatis tuae: ut quoque
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

He kisses the altar,

who at this partaking of the altar shall receive the most sacred	ex hac altaris participatione, sacrosanctum Filii tui
------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------

He joins his hands and signs once over the Host, and once over the chalice, Bo ✠ dy and Blo ✠ od of thy Son, | Cor ✠ pus et San ✠ guinem sumpserimus,

He signs himself, saying:

may be fulfilled with all heavenly benediction and grace.	omni benedictione caelesti et gratia repleamur.
-----------------------------------------------------------	-------------------------------------------------

Who the day before he suffered,	Qui pridie quam pateretur,
	<i>He takes the Host,</i>
took bread into his holy and venerable hands,	accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas,
	<i>He lifts up his eyes to heaven,</i>
and with eyes lifted up to heaven unto thee, God, his almighty Father,	et elevatis oculis in coelum ad te Deum Patrem suum omnipotentem
	<i>He bows his head,</i>
giving thanks to thee,	tibi gratias agens,
	<i>He signs over the Host,</i>
He blessed, brake and gave it to his disciples, saying: Take, and eat ye all of this.	benedixit, fregit, diditque discipulis suis, dicens: Accipite, et manducate ex hoc omnes:

Holding the Host with both hands between the thumbs and forefingers, he utters the words of consecration secretly, distinctly, and attentively over the Host, and at the same time over all, if more are to be consecrated.

For this is my Body.	Hoc est enim Corpus meum.
----------------------	---------------------------

Having uttered these words, he immediately genuflects and adores the consecrated Host; rises, shews it to the people, replaces it upon the corporal, and again genuflects and adores: and does not disjoin his forefingers and thumbs henceforth, except when the Host is to be handled, till after ablution of his fingers. Then, having uncovered the chalice, he says:

Likewise after supper,	Simili modo postquam coenatum est,
	<i>He takes the chalice in both hands,</i>
taking also this goodly chalice into His holy and venerable hands, again	accipiens et hunc praeclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item
	<i>He bows his head,</i>
giving thanks to thee,	tibi gratias agens,
	<i>Holding the chalice in his left hand, he signs over it with his right,</i>
He blessed, and gave it to His disciples, saying: Take and drink ye all of it.	benedixit deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et bibite ex eo omnes:

For this is the Chalice of my Blood, of the new and eternal testament: the mystery of faith: which shall be shed for you and for many for the remission of sins.	Hic est Enim Calix Sanguinis Mei, Novi et Aeterni Testamenti: Mysterium Fidei: Qui pro Vobis et pro Multis Effundetur in Remissionem Peccatorum.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

** On the Nativity of the Lord and through the Octave is said:*

United in one communion, we celebrate the most sacred day, (most sacred night,) whereon the undefiled virginity of blessed Mary brought forth the Saviour to this world: we venerate moreover the memory, first, of the same glorious ever Virgin Mary, Mother of the same our God and Lord Jesus Christ: †

Communicantes, et diem sacratissimum (noctem sacratissimam) celebrantes, quo (qua) beatæ Mariæ intemerata virginitas huic mundo edidit Salvatorem: sed et memoriam venerantes, in primis ejusdem gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genetricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi: †

** On the Epiphany of the Lord is said:*

United in one communion, we celebrate the most sacred day, whereon thine only begotten Son, co-eternal with thee in thy glory, visibly appeared in the body, in the true substance of our flesh: we venerate moreover the memory, first, of the glorious ever Virgin Mary, Mother of the same our God and Lord Jesus Christ: †

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes, quo Unigenitus tuus, in tua tecum gloria coæternus, in veritate carnis nostræ visibiliter corporalis apparuit: sed et memoriam venerantes in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genetricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi: †

** On Maundy Thursday, at the Mass of the Lord's Supper is said:*

United in one communion, we celebrate the most sacred day, whereon our Lord Jesus Christ was betrayed for us: we venerate moreover the memory, first, of the glorious ever Virgin Mary, Mother of the same our God and Lord Jesus Christ: †

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes, quo Dominus noster Jesus Christus pro nobis est traditus: sed et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genetricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi: †

** From Holy Saturday to the following Saturday inclusive is said:*

United in one communion, we celebrate the most sacred day (most sacred night) of the Resurrection of our Lord Jesus Christ according to the flesh: we venerate moreover the memory, first, of the glorious ever Virgin Mary, Mother of the same our God and Lord Jesus Christ: †

Communicantes, et diem (noctem) sacratissimum (-am) celebrantes, Resurrectionis Domini nostri Jesu Christi secundum carnem: sed et memoriam venerantes in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genetricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi: †

* **On the Ascension of the Lord is said:**

United in one communion, we celebrate the most sacred day, whereon our Lord, thine only-begotten Son, set at the right hand of thy glory the substance of our frailty united to himself: we venerate moreover the memory, first, of the glorious ever Virgin Mary, Mother of the same our God and Lord Jesus Christ: †

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes, quo Dominus noster, unigenitus Filius tuus, unitam sibi fragilitatis nostrae substantiam in gloriae tuae dextera collocavit: sed et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genitricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi: †

* **From the Vigil of Pentecost to the following Saturday inclusive is said:**

United in one communion, we celebrate the most sacred day of Pentecost, whereon the Holy Ghost appeared to the Apostles in tongues innumerable: we venerate moreover the memory, first of the glorious ever Virgin Mary, Mother of our God and Lord Jesus Christ: †

Communicantes, et diem sacratissimum Pentecostes celebrantes, quo Spiritus Sanctus Apostolis innumeris linguis apparuit: sed et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi: †

He goes to † as also of thy blessed apostles . . .

we venerate the memory, first, of the glorious Ever-Virgin Mary, Mother of our God and Lord Jesus Christ: † as also of thy blessed apostles and martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddaeus, Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian: and of all Thy Saints; grant that by their merits and prayers we may in all things be defended with the help of thy protection.

et memoriam venerantes in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi: † sed et beati Joseph ejusdem Virginis Sponsi, et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomae, Jacobi, Philippi, Bartholomaei, Matthaei, Simonis, et Thaddaei: Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmae et Damiani, et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio.

He joins his hands:

Through the same Christ our Lord. Amen.

Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Hanc igitur

Spreading his hands over the oblations, he says:

We beseech thee then, O Lord, graciously to accept this oblation from us thy servants, and from thy whole family:

Hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae,

On Maundy Thursday, at the Mass of the Lord's Supper:

which we offer unto thee in memory of the day on which our Lord Jesus Christ delivered to his disciples the Mysteries of his Body and Blood to be celebrated, #

quam tibi offerimus ob diem, in qua Dominus noster Jesus Christus tradidit discipulis suis Corporis et Sanguinis sui mysteria celebranda, #

From Holy Saturday until the Saturday in Easter Week, inclusive; and from the Vigil of Pentecost until the following Saturday, inclusive:

which we offer unto thee for those also, whom thou hast vouchsafed to regenerate by water and the Holy Ghost, granting them the remission of all their sins; #

quam tibi offerimus pro his quoque, quos regenerare dignatus es ex aqua et Spiritu Sancto tribuens eis remissionem omnium peccatorum; #

order thou our days in thy peace, and bid us to be delivered from eternal damnation, and to be numbered in the fold of thine elect.

#quaesumus, Domine, ut placatus accipias, diesque nostros in tua pace disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari.

He joins his hands:

Through Christ our Lord. Amen.

Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Quam oblationem

Vouchsafe, O God, we beseech thee, in all things

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quaesumus,

He makes the sign of the cross thrice over the oblations.

to make this oblation blessed, approved and accepted, a perfect and worthy offering:

bene dictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris,

He signs once over the Host.

that it may become unto us the Body

ut nobis Corpus,

And once over the chalice.

and Blood of thy dearly beloved Son,

et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui,

He joins his hands.

our Lord Jesus Christ.

Domini nostri Jesu Christi.